



# novi matajur

tednik slovencev videmske pokrajine

CEDAD / CIVIDALE • Ulica Ristori 28 • Tel. (0432) 731190 • Fax 730462 • E-mail: novimatajur@spin.it • Postni predal / casella postale 92 • Postmina placana v gotovini / abbonamento postale gruppo 2/50% • Tednik / settimanale • Cena 0,90 evra  
Spedizione in abbonamento postale - 45% - art. 2 comma 20/b Legge 662/96 Filiale di Udine

TAXE PERÇUE 33100 Udine  
TASSA RISCOSSA Italy

st. 10 (1244)  
Cedad, četrtek, 17. marca 2005

naroči se  
na naš  
tednik



## Pretrsljivo pričevanje naših ljudi v Belgiji

V Špetru predstavili dokumentarni film o delu v rudniku

### Sedem koncertov v Avstraliji

Na pobudo Zveze slovenskih izseljencev je skupina glasbenikov 14. marca odpotovala v Avstralijo. Gre za lep načrt, ki ga je Zveza emigrantov uresničila ob vstopu Slovenije v Evropsko unijo ter ob 40-letnici Dežele Furlanije Julijske krajine, ki je po svojem statutu večkulturna in večnarodna.

Godalni kvartet Glasbene matice iz Trsta s katerim sodelujeta še mezzosopran Elena De Martin in pianist Davide Clodig, bo izvedel 7 koncertov.

beri na strani 5

"San sanju, de pride en dan, ko bomo vsi svoj vsakdanji kruh služili doma". S temi besedami iz poezije Luciana Chiabudinija, ki jim sledi nežna in otožna pesem Vlada Kreslina "Vlak se vije iz Benecije..." se zaključuje pretrsljiva zgodba beneških rudarjev, ki so jo v petek 11.

marca predstavili v Špetru v polni občinski dvorani.

Na pobudo deželnega sedeža Rai za Furlanijo Julijsko krajino in Zveze slovenskih izseljencev so namreč predstavili dokumentarni film Martine Repinc, ki ga je lansko leto posnela v Beneciji in Belgiji, kjer je zbrala pričevanja dvanajstih protagoni-

stov zgodbe, ki je še močno živa med beneškimi ljudmi, kot je pokazala velika udeležba na petkovi predstavitvi. Režiserka pa je uporabila tudi dokumentarno gradivo iz arhivov Rai iz Rima in Milana, iz inštituta Luce iz Rima in Cineteca del Friuli, v dveh prizorih se je ob tem poslužila tudi sodelovanj igralcev Beneškega gledališča

Ponudila nam je tako zaokroženo sliko povojnega časa v Beneciji, težkih socio-ekonomskih razmer in energetske krize v Italiji ter izbiro vlade, da je emigracijo uporabljala kot instrument ekonomije. Z Belgijo je celo podpisala protokol, ki mu je sledilo dobesedno praznjenje vasi v Beneciji.

beri na strani 5



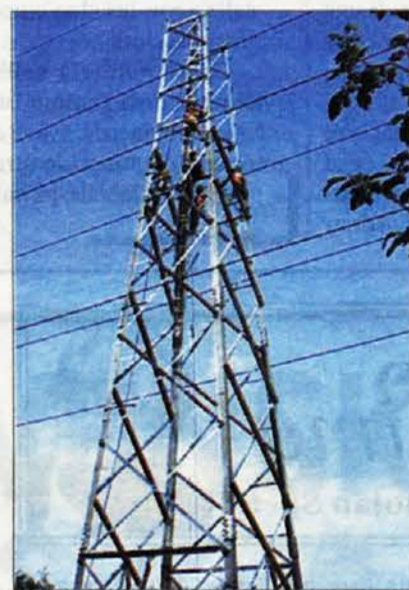
Ravnatelj zveze Renzo Matteligi govori na špetrski predstavitvi

## Elettrodotto, una "scossa" per le Valli

Gli amministratori locali cadono dalle nuvole, la Regione tace e intanto pensa di trasferire la delega dell'energia ad un altro assessore. Ma la vicenda dell'elettrodotto da 400 kilovolt che potrebbe passare nei prossimi anni tra monti e vigneti della zona orientale della provincia di Udine per rifornire il capoluogo friulano di energia elet-

regionale di Alleanza nazionale Adriano Ritossa a porre la questione con un'interpellanza alla giunta con la quale vuol sapere "dove ricadrebbe la scelta, anche alla luce delle indicazioni tassative dell'ente gestore sloveno". Che gli amministratori delle Valli del Natisono non erano a conoscenza del possibile progetto. Nella riunione

della Comunità montana di lunedì scorso se ne è parlato ma senza che l'assemblea abbia preso una posizione ufficiale. Della vicenda si è occupato in primis l'assessore Piergiorgio Domenis, che ha chiesto delucidazioni alla giunta senza ottenere nulla di più di quanto era già apparso sulla stampa. Il sindaco di Cividale Attilio Vuga si è



impegnato a reperire la documentazione relativa al progetto ed a convocare eventualmente i sindaci del comprensorio. Cosa comporterebbe un eventuale passaggio dell'elettrodotto nelle nostre zone?

Per capirci qualcosa, basta leggere i giornali di questo periodo, che raccontano di una vicenda simile. In Carnia sta infatti prendendo piede una protesta volta ad evitare la realizzazione di un elettrodotto che interesserebbe il territorio della valle del But, di Tolmezzo e di Cavazzo. (m.o.)

Che è stato il consigliere

leggi a pagina 4

## Pesnik Dane Zajc v Naborjetu

V petek 11. marca je v dvorani Beneške palače v Naborjetu Slovensko kulturno središče Planika pripravilo Dan slovenske kulture. Praznik je lepo uspel in se ga je udeležilo lepo število ljudi.

Večer je bil posvečen poeziji Daneta Zajca, pesnika, dramatika in pisca priljubljenih del za otroke in mladino, enega velikih slovenskih književnih ustvarjalcev druge polovice 20. stotletja. Znan je po pesniških zbirkah Jezik iz zemlje, Ubijalci kač, Rozengruntar, Si vedel, Kepa pepela, Zarotitve, Dol dol in Dva, poetičnih dramah Potohodec, Otroka reke, Voranc in Grmače, pesniških zbirkah za otroke - Bela macica, Zivali na dvorišču, Abecedarija, Na papirnatih letalih, izboru pesmi Ta roža je zate, lutkovnih igrach Kralj Matjaz in Alencica, Petelin se sestavi ter

Zakaj in vprašaj, domislijskih pravljicah Mlada Breda, Leteča hišica, Bridka Ludvikova bitka. Dane Zajc je prejel tudi Prešernovo nagrado.

Otroci, ki v letošnjem solskem letu pridno obiskujejo tečaj slovenskega jezika pri Slovenskem kulturnem središču Planika so pod mentorstvom mag. Nataše Komac in Tanje Sturm deklamirali njegove pesmi, Mirko, Federico in Astrid so priklicali štiri črke, Elisabetta, Marko, Elisa pa so pripovedovali o zivalih, Niki, Miriam in Marilena pa o pesnikovi prvi pesmi, pivcih tišine in vratih, ki pogledu odkrivajo nova prostranstva.

Za veliki finale sta Dane Zajc in slovenski igralec Janez Skof popeljala publiko v svet slovenske besede z recitalom Ogenj v ustih (r.b.)

beri na strani 3

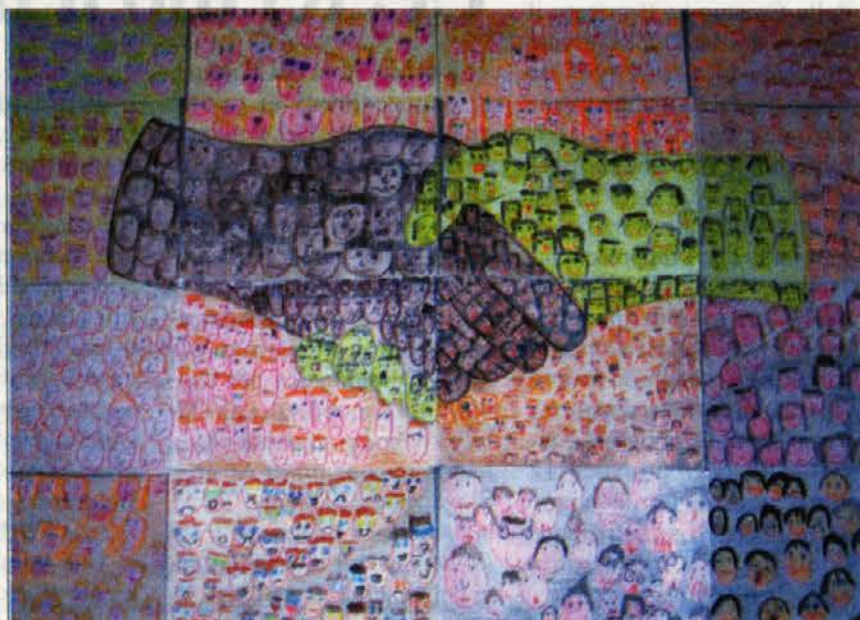


## La seconda bilingue ha vinto



S. Pietro, 10 marzo 2005  
"Oggi a scuola è arrivata una notizia straordinaria: abbiamo vinto! Al concorso a cui abbiamo partecipato sull'amicizia, ha vinto la nostra scuola su centinaia di scuole di tutta Italia. Il premio consiste in 12 computer e una stampante per la scuola e un astuccio Seven per ogni alunno di 2 A e 2 B. Ma che soddisfazione ricevere i complimenti della nostra direttrice Ziva Gruden!"

leggi a pagina 3



L'ente montano deve rispondere ad una trentina di richieste di contributo

# Comunità, passa il regolamento per gli incentivi agli agriturismi

Con 18 voti favorevoli ed 8 astensioni l'assemblea della Comunità montana Torre-Natisone-Collio ha approvato nella seduta di lunedì 14 marzo il regolamento per la concessione di incentivi agli operatori agrituristici.

La discussione del punto all'ordine del giorno non si è risolta in poco tempo, alcuni esponenti del centro-destra, in particolare Giuseppe Balloch e Renato Picogna, hanno avanzato perplessità sulla concessione dei contributi per attività principale e non esclusivo, come chiedevano, e sui punteggi da assegnare ai proprietari degli agriturismi. In questo momento, ha fatto sapere l'assessore Claudio Garbaz, ci sono una trentina di domande di contributo pregresse da soddisfare.

L'assemblea ha anche varato la predisposizione di una commissione temporanea per la revisione dello statuto e dei regolamenti dell'ente.

Rispondendo al sindaco di Torreato Paolo Marseu, che chiedeva il perché della commissione, il presidente Adria-

no Corsi ha spiegato di aver avuto molte proposte di revisione dello statuto e dei rego-

lamenti da parte dei consiglieri.

La commissione sarà com-

posta da cinque membri ma per i nominativi bisognerà attendere la prossima seduta.

## Tabelle, perché S. Leonardo e Resia no?

Se lo chiedono tutti. Come mai la Provincia di Udine non ha installato le tabelle bilingui nel comune di San Leonardo dove peraltro sono proprio necessarie? Il quesito è ora sul tavolo del presidente Marzio Strassoldo grazie ad un'interrogazione del consigliere provinciale della Margherita Ivano Strizzolo che anche riguardo a quelle che si riferiscono alla Val Resia chiede "se e quando verranno apposte le tabelle bilingui e quali sono i motivi della mancata installazione nei due comuni rimasti esclusi".

Com'è noto già nell'autunno scorso l'amministrazione provinciale aveva fatto apporre lungo le strade provinciali tabelle in italia-

no-friulano, italiano-sloveno e italiano-tedesco in base alla legge 482. E' un'iniziativa, riconosce Strizzolo, che ha voluto valorizzare il patrimonio linguistico e culturale del Friuli storico. E' curioso d'altra parte che ne siamo rimasti esclusi solo due comuni. Nella stessa interrogazione Strizzolo affronta

anche la questione della grafia del resiano usata nella redazione del materiale divulgato dalla Provincia per la promozione delle lingue locali. "Visti gli articoli di stampa in cui vengono rilevate notevoli incongruenze ortografiche e lessicali nella stesura dei testi nella parlata resiana e considerato che esiste una grafia in tale lingua definita da linguisti di fama" Strizzolo chiede al presidente della provincia Strassoldo "quali criteri sono stati adottati nella stesura dei testi in resiano e se si intende prendere atto delle proposte dei linguisti che hanno definito la grafia resiana".



### Pismo iz Rima

Stojan Spetic



Minuti konic tedna sem bil povabljen na Sicilijo, točneje v Catanio, kjer so študentje in docenti zgodovinske fakultete priredili okroglo mizo o fojbah med resnico in izkrivljanjem. Bilo je zanimivo, tudi zaradi velike udeležbe mladih in skoraj pomladanske klime, ko je sonce obsijalo nasade pomaranč, medtem ko je z zasnežene Etne proti večeru zapihal mrzel veter.

Očitno mi je postalo, da je o določenih stvarih lažje razpravljati v čustveno manj obremenjenih okoljih, kjer namesto presodkov delujejo mehanizmi zdrave pameti.

Globok vtis je zapustil skoraj osemdesetletni psihijater prof. Spampinato, ki se je rodil v Zadru. Dalmacija ni bila nikoli italijanska, je poudaril. Tudi Zader ne. Meščani so bili Italijani, kmetje v okolici Srbi, delavci in mali trgovci v

njegovih prebivalcev. Desnica sedaj trdi, da je bombardiranje naročil Tito, enako kot so nacisti trdili, da so zavezniška letala, ki so zravnala z zemljo Dresden, poklicali Judje.

Profesorji zgodovine so studentom obrazložili, kako so si Nemci in Italijani razdelili napadeno Jugoslavijo skoraj na pol. Italijani se tam niso vedli clovesko, kot v Grčiji, kjer je najmanj stotisoč ljudi umrlo zaradi povzročene lakote in bolezni. Govorili so o italijanskih vojnih zločinih in posledicah, ki so bile krute, neusmiljene, tragične, a vendar razumljive v kontekstu zaključka svetovne morije.

Ko sem tudi jaz povedal svoje in izpostavil predvsem pretiravanja ter politične namene sedanjih kampanj, predvsem z deligitimacijo antifasizma in njegovega glavnega cilja - republike

ustave, so bila na vrsti krajša razmisljanja publike.

Tako so začeli govoriti o gravinah pri Geli. Gravine, so mi povedali, so kraske jame na Siciliji in v Apuliji. Nad Gelo je bilo letališče, kamor ni prišla direktiva mafije, naj se italijanski vojniki predajo izkrcanim zaveznikom. Strazarji letališča so nanje streljali nekaj ur, nato pa so se predali.

Ameriški vojaki so na osnovi ukaza generala Pattona vse postrelili. Računajo, da jih je bilo skoraj petsto. Nekatere, ki so bili samo ranjeni, so najprej obvezali, nato pa znova ustrelili. Krutosti tudi tu ni manjkalo, oblast pa je morala molčati, saj so bili Amerikanci veliki zavezniki in pokrovitelji demokracije Italije.

Iz Catanie je bil tudi senator Petar Đuričković (Giurickovich), izvoljen leta 1996 na listah Oljke. Njegov oče je bil pilot jugoslovanskega vojnega letalstva, ki je zbežal iz nemškega ujetništva in vstopil v RAF, ki je imela svoje baze prav na Siciliji. Tu se je poročil z domačinko in se prebil med najbolj ugledne družine v mestu.

Morda so me tudi zato sprejeli veliko bolj domače, kot sem si predstavljal.

### La Croazia resta fuori

Il procuratore generale della Croazia ha decretato il blocco dei beni del latitante generale Mladen Gotovina ricercato dal Tribunale internazionale dell'Aja per i crimini di guerra nella ex Jugoslavia.

Zagabria corre così ai ripari dopo che i rappresentanti dei venticinque paesi dell'Unione Europea nei giorni scorsi non avevano trovato l'accordo ed hanno rinviato a data da destinarsi l'avvio del negoziato Croazia - UE, previsto per il 17 marzo scorso. La decisione definitiva dei ministri degli esteri dei 25 verrà assunta mercoledì 16 marzo.

## Ue, fermo il negoziato con la Croazia

Il procuratore del Tribunale per i crimini di guerra dell'Aja, Carla Del Ponte, aveva accusato la Croazia di non voler consegnare il latitante generale Ante Gotovina. E le sue parole evidentemente hanno pesato.

Il premier Ivo Sanader aveva subito sferrato un'offensiva diplomatica per convincere l'Europa sulla affidabilità del proprio paese ed ottenuto l'appoggio di Austria, Slovacchia e Slovenia.

Lunedì 14 marzo c'è stato infine anche il blocco dei beni del generale "ricercato".

### In Serbia

Il presidente del parlamento sloveno France Cukjati ha iniziato lunedì scorso una visita di tre giorni in Serbia e in Montenegro. Martedì si è incontrato separatamente con il presidente della repubblica Boris Tadić ed il premier Vojislav Koštunica e con il presidente del parlamento Predrag Marković. E' stato ricevuto anche dall'arcivescovo e metropolita di Belgrado Stanislav Hočevar.

### Porte aperte

Una volta al mese, solitamente il secondo sabato del

mese, il parlamento sloveno può essere visitato dai cittadini. E' l'occasione per vedere dove lavorano i deputati e l'aula del parlamento, ma di grande interesse è in particolare il grande affresco nell'atrio sulla storia della Slovenia.

### Vika fra gli indipendenti

L'ex sindaco di Lubiana, consigliere nelle file dei liberaldemocratici, Vika Potočnik ha abbandonato nei giorni scorsi il suo gruppo per sedersi tra gli indipendenti. La decisione non è senza conseguenze. La coalizione

# Janez Janša ocenuje prvih sto dni vlade

Predsednik slovenske vlade Janez Janša je prvih sto dni svoje vlade ocenil z ugotovitvijo, da "ni bil čas izgubljenih priložnosti". Po njegovih besedah se je vlada takoj lotila rutinskih poslov kot tudi začela reševati nekatere pereče probleme.

Po besedah Janše je nova vlada tudi dokazala, da ni le "ljubljska" vlada, ampak da je pripravljena soočiti z razvojnimi problemi slovenskih regij. Premier je prepričan, da bo vlada v prvem letu svojega mandata uresničila vse tisto iz koalicijske pogodbe, kar bo glede na objektivne okoliščine možno uresničiti. Prvim stotim dnevom vlade pa ne pripisuje pomena formalnega mejnika.

Vlada ni imela sto dni miru. Bila je napadena tako od opozicije kot od medijev. Večina nacionalnih medijev, ki so bili prej provladni, se je v prvih stotih dneh nove vlade prelevila v proopozicijske medije, je bil kritičen Janša in dodal, da ga omenjena sprememba ni presenetila.

Janša je podal tudi subjektivno oceno vladne ekipe. "Večinoma sem pozitivno presenečen, ker so mnogi dokazali, da so se sposobni soočiti s problemi bistveno hitreje, kot pa smo računali na samem začetku; in da so mnogi v ministrskih ekipah oziroma v vladni ekipi dokazali, da imajo povsem razčistene conceptualne poglede na to, kaj je potrebno doseči v tem mandatu in da imajo jasno določene tudi časovne prioritete," je ocenil Janša.

"Kadrovskih menjav pa je bilo v teh treh mesecih bistveno manj kot kadarkoli po začetku nastopa katerekoli vlade," je Janša ponovno zavrnil opozicijske očitke o številnih kadrovskih menjavah. Ob tem pa je napovedal, da se bo vlada sele na podlagi resne ocene stanja - o njej bo vlada predvidoma razpravljala že na svoji prihodnji seji - odločila za morebitne organizacijske in kadrovske spremembe.

Začetek pogajanj med Evropsko unijo in Hrvaško je zagotovo v strateškem interesu Slovenije. Ne zgolj zato, ker Slovenija načelno podpira siritev EU, temveč tudi zato, ker je v interesu Slovenije, da odprta dvostranska vprašanja rešuje v evropskih okvirih in da se pogaja s partnerjem, ki je stabilen.

Ker so bila s strani hrvaške vlade dana zagotovila, da se je pripravljena konstruktivno dogovarjati tudi o najbolj perečih zadevah, se po mnenju Janše odpirajo nove priložnosti za reševanje odprtih dvostranskih vprašanj. Pri tem je poudaril pomen dogovora o ustanovitvi zgodovinske komisije. Premier je spregovoril tudi o stranki, ki jo vodi ze veliko let.

Majski kongres SDS v Portorožu bo prinesel nov program stranke, ki bo izhajal iz sedanjega strankinega programa, dodatno pa bo poudaril močno sredinsko vlogo stranke. Približno 60 udeležencev posveta je v petek razpravljajo predvsem o programskih spremembah nadgradnji strankine organiziranosti in vlogi stranke na prihodnjih lokalnih volitvah.

Portoroški kongres SDS, ki bo 14. maja in bo ze osmi po vrsti, bo potekal pod geslom Slovenija na novi poti. Po besedah Janše bo nov program namenil velik del pozornosti tudi vlogi posameznika, splošni blaginji, trajnostnemu razvoju ter gospodarskemu razvoju in ugodnim podjetniškim pogojem. Ob tem bo nov program zajel vse aktualne spremembe doma in v tujini.

SDS je sicer minuli mesec obeležila 16. obletnico ustanovitve. Stranka z več kot 21.000 člani je organizirana v 190 občinskih odborih, ki so povezani v 14 regijskih koordinacij. Največji volilni uspeh je dosegla na zadnjih državnozborskih volitvah, ko je z 29 odstotki glasov postala največja parlamentarna in nato tudi vladna stranka. (r.p.)

to un grande successo di pubblico. Da martedì a domenica è stata visitata da quasi 50 mila persone, pari al 21% in più rispetto all'anno scorso. Su una superficie espositiva di 9.650 metri quadrati si sono presentate 524 aziende provenienti da 26 paesi.

### Il tempo delle zecche

L'Istituto per la tutela della salute in Slovenia informa che si sta avvicinando la stagione delle zecche.

Il morso di una zecca infetta può provocare sia la meningite encefalica sia la borrelia o morbo di Lyme. Nel primo caso esiste il vaccino, mentre nel secondo purtroppo no.

guidata dal sindaco Danica Simšič, costituita da socialdemocratici e liberaldemocratici (ZLSD e LDS) con l'appoggio di 23 consiglieri su 45, si trova infatti così in minoranza. La continua criminalizzazione del suo operato come sindaco, è stata questa la ragione della sua scelta, ha dichiarato la Potočnik. Fine di una carriera? si chiede il Delo di Lubiana.

### Fiera della casa

Alla fiera della casa "Dom", tenutosi al quartiere fieristico di Lubiana per il 44. anno consecutivo ha avu-



## Beneška beseda tudi v Ljubljani

Zlobec in Matteo di Salvo, ki naj bi prevzel mesto direktorja Instituta za italijansko kulturo v Ljubljani. V imenu

vseh se je Viljem Černo zahvalil za toplo gostoljubje in vso podporo, ki jo je Benečija bila deležna.



Viljem Černo in Ciril Zlobec na sedežu DSP

## V Naborjetu večer posvečen Zajčevi poeziji

s prve strani

Ker so Zajčeva dela doživela številne prevode, v knjižni obliki pa so njegove pesmi izšle v srbsčini, makedonsčini, angleščini, nemščini, švedščini in francoščini je središče povabil na proslavo posebno gostjo. Pesmi Vrata je na izviren način in ob spremljavi tradicionalnega instrumenta koto v japonsčini predstavila mag. Nagisa Moritoki.

Za dodatno glasbeno spremljavo je poskrbela s kitaro Giannola Cimenti gojenka Glasbene matice, glasbene šole Tomaža Holmarja v Kanalski dolini, ki deluje v okviru Planike.

Med uglednimi gosti naj omenimo gospoda Jožeta Šusmelja generalnega konzula Republike Slovenije v Trstu, župana občine Naborjet - Ovčja Vas Aleksander Oman, ki je pozdravil prisotne tudi v imenu Gorske skupnosti in v domačem slovenskem narečju, Nadia Campana, odbornica za kulturo občine Trbiž ter trbiški župan Franco Baritussio.



Dane Zajc

V nagovoru zbrani publiko je predsednik Planike podčrtal vlogo središča v dolini predvsem kot ustvarjalec in spodbujevalec kulture in sožitja, z gledno sodelovanje z občinskimi upravami, uveljavljanje zakona 482/99 predvsem s strani občine Trbiž, obzaloval pa je dejstvo, da se zakon 38/01 ne izvaja. (r.b.)

## Concorso sull'amicizia, ha vinto la bilingue

segue dalla prima

Una soddisfazione anche per le insegnanti Isabella e Luana che hanno lavorato con gli alunni della seconda elementare bilingue di San Pietro e partecipato al concorso "Disegna l'amicizia" ispirato alla favola di Barbie "La Principessa e la Povera". Si tratta di un'iniziativa, avviata nel 2002 dalla Mattel con l'intento di supportare l'educazione dei bambini nel campo dell'arte. Così il primo anno il concorso è stato dedicato al disegno, quello successivo alla musica, quest'anno nuovamente al disegno.

Come ha comunicato la stessa Mattel vi hanno partecipato centinaia di scuole da tutt'Italia, i disegni pervenuti hanno rivelato la "sorprendente fantasia ed il calore che hanno animato bambini ed insegnanti", rendendo molto complesso il compito della giuria che tra i migliori elaborati ha scelto quello degli alunni delle classi 2A e B della bilingue. Complimenti anche da parte nostra. I lavori premiati si possono vedere nella galleria del sito [www.barbieperlasuola.it](http://www.barbieperlasuola.it).

## Kraj, kjer se ne vidi samo tisto, kar je

Topolove kot evropsko središče sodobne umetnosti

Sabato 19 marzo, alle 18, presso la Galleria comunale d'arte contemporanea di Monfalcone, si inaugura la mostra "Andrea Pazienza. Segni e memorie per una rockstar" organizzata dall'Associazione Culturale ARTEFUMETTO di Monfalcone in collaborazione con l'Assessorato alla cultura del Comune. La mostra costituisce un omaggio postumo ad un autore capace come pochi altri, in un preciso periodo culturale (la fine degli anni '70 e la prima metà degli '80), di fare del fumetto un luogo privilegiato di riflessione stilistica e linguistica e di trasformare i propri lavori in un veicolo immediato per raggiungere la sensibilità di varie generazioni, la sua come quella odierna.



Moreno Miorelli in Donatella Ruttar v ljubljanski Celici

jajoč od daleč, kar ne krepi običajnega toka stvari, kar se zoperstavlja gospodom in gospodarjem, ki se posmehuje stoletnim resnicam, ki zavrača stvari kot izgledajo na prvi pogled, ki časti tisto, kar je nemogoče in ki sili ven iz vseh okvirjev in uzakonjene omrtvico.

Ja, Topolovo je za svoje sprejelo tisto, čemur z eno besedo rečemo sodobna umetnost. Dejavnost, ki ne pozna in ne igra na nacionalne elemente, čeprav jih spoštuje, dejavnost, ki hoče videti čez ra-

zvoj in napredek, čeprav je njihov otrok, dejavnost, ki ne mara oblasti in oblastnikov, dejavnost, ki jo zanimajo odgovori na vprašanja, ki se niso bila zastavljena.

Topolovo tako ni več zakotje. Topolovo tudi ni obrobje, Topolovo ni več umirajoča slovenska vas. Topolovo je evropsko središče sodobne umetnosti. Je epicenter subverzivne tektonike cloveskega duha. Je kraj, kjer se ne vidi samo tisto, kar je, temveč tudi tisto, kar bo in kar je ob tem, kar je.

Srečo Kirn

# SLOVENSKI GLAS

Beneških Slovenju u Belgji

### UODOPIVAC IN PODUTANSKI KUMET

Danas vam povem od našega Uodopivca, da boste vjedeli, da mi u garmeskem kamunu nismo kar takuo!

Stari Stjefan iz Doline par Ljesah je biu zlo inteligen. Zgodilo se je, de ankrat je biu za pomagaca pri veliki tozbi adnemu bogatemu kumetu iz Podutanske doline. Tista tozba se je koncala glih o pudne. Uodopivac je biu lačen an je čaku, de kumet, ki je biu z njega pomočjo zmagu tozbo, mu plača dno dobro kosilo. Tele pa, ki je biu uoharan buj ku mat svetega Petrà, je djelu, ku de ima silo za iti damu. Ga je mislu plačat z "Buoh vam loni, Buoh vam di zdrauje, Buog vas vas var od nesreč" an takuo naprej. "Ne bo takuo", je mislu sam par sebe Uodopivac. "S'cu, kam hitiš? Saj jest imam konjā an te zastonj popejem damu. Puojdma kosit h Tomazetiču, tam so mi dužni an takuo kosilo te na bo nič koštalo," je jau kumetu, ki je tozbo zmagu.

Sla sta v oštarijo an Uodopivac je stuoru parnest usegā, kar so mjel an se sta dobro najedla an napila.

Nazadnje je Uodopivac gor ustū an je jau: "Grem an momemt dajat fuotar konjū an potlè puojdma." Grede pa je jau na tiho oštjerici po furlansko: "Al paje lui".

Uodopivac je hitro zapregu konjā, se je sednu u "brisko" an "Hijo!" jo je zaflusku prot Sincjurju, veseu, de je takuo fino namazu preuoharnega kumeta.

LANDARSKA FARA  
Castiti gospod Petar Cernoja, famoštār u

Rualah pri Cedadu, je prišu za vič mjescu na počitat na suoj duom (Kras). Naši ti stari ljudje in ti boljehovi, ki ne morejo nadse gor v Landar, so veseli de morejo vsak dan h maši v cjerku sv. Jakopa v Bijacah.

### LAZE

Na praznik svetega Antona je bilo silno veliko ljudi in 17 gaspuodu nuncu. Pred objubjeno precesjo so požegnali novo in lepo kapelco sv. Antona dol na koncu vasi.

\*\*\*

Radio Roma II je o pounoči, na 28. junija in na 1. Zetnjaka prenašu cjerkune slovenske pjesmi iz Laz, za emigrante v Dolenji in Gorenji Ameriki. Mjesac prjet so bli paršli iz Benetk v Laze jih posnemāt na plošče (diske).

\*\*\*

### CARNIVARH

Doljani se nimar spot delajo z nami in nas po čeriez gledajo, kjer pravjo, de smo komunisti. Zadnji elecjoni so pokazal, de so lazniki. Pri nas so komunisti imjeli samuo 7 votu pruot 367 od demokristjanu, in tuo čeglih se kregamo z laskim gospodom nuncu.

\*\*\*

### RUONAC

Brat dreskega famoštara pre Valentina Birtica, je na njega stroške stuoru zazidat lepo kapelco na čast Matere bozje na placu gor nad cjerkvijo. Na kapelco bojo napisana imena vseh ruončanju, ki so umarli v zadnji uojski.

Slovenski glas - jul. avg. 1953  
- gre naprej -

L'analisi in uno studio realizzato dall'Istituto urbanistico sloveno

# Elettrodotto, anche la Slovenia prevede tre soluzioni possibili

dalla prima pagina

Si tratterebbe di un accordo voluto da una grande azienda friulana che dichiara di aver estrema necessità di poter disporre di energia elettrica a basso costo per poter restare competitiva.

L'energia elettrica giungerebbe dall'Austria, dove la tariffa è poco più della metà di quella italiana. Una tale servizio comporterebbe il posizionamento di tralicci alti 60 metri con campate di 300 metri ciascuna ed una fascia di rispetto disboscata a terra larga 60 metri.

Da considerare anche i possibili effetti nocivi dei campi magnetici sulla salute di coloro che si ritroverebbero a vivere nei paraggi.

E' questo ciò che attende le Valli del Natisone, che secondo le voci raccolte sarebbero l'ipotesi di passaggio più probabile dell'elettrodotto Okroglo-Udine?

In attesa di una risposta della Regione, accontentiamoci di cosa stanno facendo in Slovenia.

Intanto la ELES, azienda che gestisce la fornitura di energia elettrica, si è mossa nei confronti dell'Unione europea, ottenendo, d'accordo con il partner italiano GRTN, un cofinanziamento grazie ai progetti denominati Trans-European Energy Networks. L'Unione europea per il progetto dell'elettrodotto da 400 kV Okroglo-Udine mette a disposizione 450 mila euro, pari al 50 per cento del valore dello studio di realizzazione dell'elettrodotto. Uno studio che dovrà tener conto, lo dicono gli stessi sloveni, dell'impatto ambientale pro-

dotto dall'installazione degli impianti. Esiste, allo stato attuale, un progetto realizzato dall'Istituto urbanistico sloveno con l'analisi delle possibili tratte dell'elettrodotto. I punti di passaggio dell'elettrodotto lungo il confine ipotizzati sono tre: Srednje, piccolo paese dirimpetto di Stregna e di Drenchia, Golo brdo, che si trova di fronte ad Albana, comune di Prepotto, e Vrtojba, presso Nova Gorica.

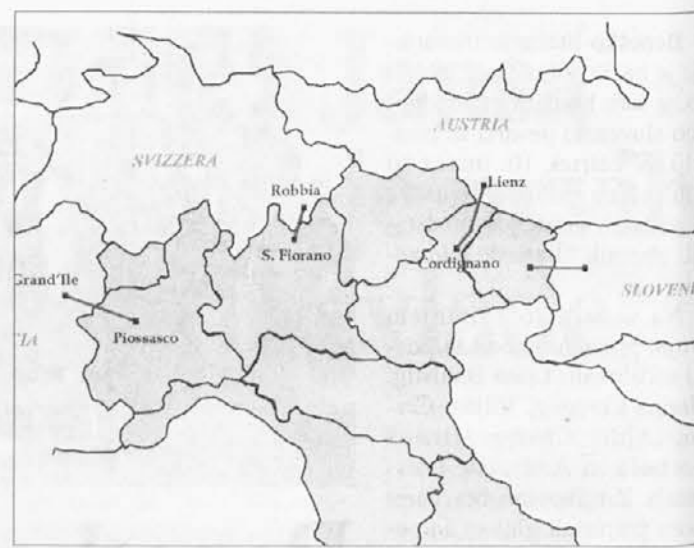
Nell'analisi non si propende per una ipotesi piuttosto che per l'altra. Sono interessanti però le ipotesi di realizzazione degli impianti. Si parla ad esempio della possibilità di installare cavi sotterranei, che da tempo si usano nella distribuzione della rete elettromagnetica per la bassa e media tensione. Sono cavi posti circa un metro sotto terra o collocati in canali, in tubi metallici o in tunnel. Ma l'investimento, in questo caso, sarebbe ben venti volte superiore agli impianti in superficie.

Le altre ipotesi riguardano il posizionamento di tralicci, e non solo. Verrebbero costruite anche stazioni di trasmissione

Gw/h contro un consumo di 9.770 GW/h).

Il piano prevede il potenziamento delle linee sull'asse Udine e Gorizia e la realizzazione, appunto, di una tratta Udine-Okroglo.

Il Gestore della rete di trasmissione nazionale (GRTN) d'altra parte già nel 2001 aveva avviato contatti con la Eles (Elektro-Slovenija), l'azienda slovena di gestione dell'energia elettrica, per verificare l'interesse a realizzare la nuova interconnessione.



La cartina pubblicata sul sito internet del GRTN con le nuove interconnessioni in programma

dell'energia. Per realizzare gli impianti sarebbe necessario - è sempre lo studio sloveno a chiarire - costruire strade e spazi di lavoro, oltre ad effettuare i disboscamenti delle a-

ree interessate. Non ultimo, ci sarebbe l'influenza dei campi elettromagnetici. "Non esistono ancora dati sicuri - afferma lo studio - alla domanda se i campi possano avere effetti negativi sulle persone, sugli animali o sulle piante. Nel trasferimento di elettricità c'è comunque anche una perdita energetica". A ciò si aggiungono i possibili influssi negativi del rumore e del disturbo dei segnali radiotelevisivi.

L'Istituto urbanistico sloveno consiglia così, in fase di progettazione, di pensare a tratte lontane dai centri abitati, dagli ospedali e dalle scuole.

Si attendono, ora, sviluppi. La soluzione definitiva, che evidentemente ci sarà poiché il progetto è ormai decollato, potrebbe arrivare da un tavolo di confronto che vedrebbe da un lato Regione ed ente gestore, dall'altro gli enti locali attraverso le Province e l'Ance. Al GRTN sono state chieste eventuali forme di compensazione ambientale e se siano possibili ritorni economici diretti a favore della Regione relativi all'energia che verrà importata dall'est con la nuova infrastruttura. Ma tutto non potrà avvenire senza aver ascoltato gli amministratori locali. Un'altra battaglia come quella contro il radar sul Matajur sarebbe davvero mortificante. (m.o.)

## Amministratori croati in visita



Una delegazione di amministratori della microregione croata Gorski kotar è stata ospitata venerdì 11, presso la sede della Comunità montana, del Natisone Gal. La delegazione ha preso parte ad un progetto di cooperazione voluto dalla Regione che ha interessato l'intera area montana friulana e che è servito a fornire elementi per la realizzazione, da parte dei croati, di un futuro Piano di sviluppo locale.

Il gruppo, una quindicina di persone, è stato accolto dal direttore e dal presidente del

Natisone Gal, rispettivamente Luciano Lauricig e Paolo Marseu, dall'assessore della Comunità montana Claudio Garbaz e dal presidente del consorzio Arengo Peralberto Felettig. La delegazione ha poi fatto visita al centro sociale telematico di Azzida, alla ditta di gubane Giuditta Teresa, al museo Ruttar di Clodig, dove si sono interessati riguardo la catalogazione degli oggetti, e a Topolò, dove sono stati accompagnati da Donatella Ruttar. La giornata valligiana si è conclusa con la cena al ristorante "Al vescovo" di Pulfero.



## Kako naj se Evropa dvigne?

Ko bi moral sestavljati vladni program, bi imel isto skrb, kot ko delam družinske načrte. Odločno bi v ospredje postavil gospodarsko vprašanje, ki je nacionalno, globalno a tudi moje.

Ne bi napovedoval katastrof, ker me motita tako katastrofizem kot pretirani optimizem. Skrajne teze rade prikrijevajo predsodke do tega ali onega. Dejstvo pa je, da se daleč nismo izvilili iz konjunktura, ki je po marcu leta 2000 sledila poka borznega balona. Nihče pa ne ve, kdaj in kako se bo ta konjunktura zaključila. Jasno pa je, da je to tisto, ki najbolj vpliva na naše družinske bilance. Zgrešene vladne politike so le delček zgodbe, saj nacionalne države, kot so evropske, ne morejo bistveno

usmerjati globalnih gospodarskih valov. Naj torej na kratko naštejemo nekaj vzrokov za zaskrbljenost.

V ZDA se zdi, da je recesija že zdavnaj minila, da gre vse v redu in da gospodarski stroj teče kot namazan. Ko Amerika teče, pomaga vsem. Ameriški gospodarski stroj je mogočen, vendar je rast v ZDA napihnjena. Nizka cena denarja in nekateri drugi elementi, ki bi jih ne razlagal, poganjajo Američane, da se neprestano zadolžujejo. Oni so največji potrošniki na svetu, istočasno pa so najboljši obiskovalci bank: sposojajo si za hiše, za avtomobile in celo za nakup novih delnic in obveznic, ki jim dajejo kritje za nova posojila. Nakupovalna mrzlica veča ameriški deficit s tujino, Bush

pa niha davke in država ima vedno večjo "luknjo". Ustvarja se trojni deficit: ljudi, države in s tujino. Ameriška centralna banka skuša brzdati nakupovalno mrzlico tako, da po eni strani počasi dviga ceno denarja, hitro pa niha vrednost dolarja. Kdo najbolj nastrada? Mi z evrom. Večina sveta posljuje v dolarjih in zato je danes Evropa draga, čeprav na robu recesije. Ne kaže, da bi se razmerje med dolarjem in evrom kaj kmalu uravnesilo, to pa pomeni za Evropo manj izvoza in dela.

Z velikimi zamahi in z nizkimi cenami izvažata Kitajska in Indija, Japonska pa se po dolgih letih še ni opomogla od poka balona na gradbeniškem področju. Jasno pa je, da Kitajska s svojim pragmatizmom pomeni problem, ki bi se ga morala Evropa lotiti skupaj. Kitajska je nova sila in možnost, ni pa z njo vse v redu: ne zanima se za zakone, čisto nič se ne. Konkurenca Kitajske je zato mnogokrat neloyalna. Ne gre tu le za cene, ampak zato, ker so Kitajci preplavili tržišče s kopijami dragocenih in manj dragocenih predmetov, ki so si jih zamislili npr.

italijanski oblikovalci. Videl sem perfektno kopijo znanega motornega kolesa v kitajski izvedbi, ki je bil enak originalu, le da je bil za polovico cenejši. Preprečiti s tehnološkim izsiljevanjem takšno početje, ne pomeni graditi novih zidov. Kot tudi ne pomeni graditi novih zidov, če nacionalne države nudijo domačim podjetjem, ki ostanejo, ugodnosti in stroge do tistih, ki se selijo tja, kjer je delovna sila cenena.

Večina proizvajalca za Ameriko in Evropo, vendar Evropa ne bo držala masovne selitve dela in revno in poceni tujino. Na severu Italije izginjajo cele obrtne cone, ki jih potem najdemo v Romuniji ali na Kitajskem. Komu bo npr. De Longi prodajala svoje hladilne naprave potem, ko se je preselila na Kitajsko? Delavcem, ki jih je odpustila? Na teh področjih ni prave politike.

Zapisal sem, da je Evropa draga. Če pogledam v svojo plačilno kuverto vidim, da je podjetje potrosilo v najrazličnejše davke in davke več kot polovico mojega realnega dohodka. Kar ostane delavcem v zepu, je le del tega, kar stanje za podjetja. Tudi to je usoden

ključ, ki ni najbolj logičen. Kako naj se Evropa dvigne z visoko ceno evra, z visoko ceno dela in obenem z dovolj skromnimi zasluhi delavcev, z ne-loyalnimi konkurencami in s podjetji, ki nimajo več nobene-ga čuta ne za domače okolje in ne za prihodnost? Ne omenjam vseh sporov, ki onemogočajo postati Evropi resnična celota. Vem pa, da skušajo vsi izvoziti blago in krizo na stari kontinent. Tudi zato smo sibkejši in imamo več kot obcu-

tek, da gre vedno slabše. Evropa ima se ogromno neizkoriščenih energij, je pa obenem tarča velikih pritiskov. Zato bomo sopihali vsaj do takrat, ko globalna ekonomija ne bo ujela nekega čvrstejšega ravnovesja, ki ga je izgubila, ko je postala internetska in globalna. Nekaj pametnega pa bomo morali tudi mi storiti in to sami in brez kakšnih očetovskih dežnikov (Buschovega npr.), ki se zaprejo, ko prične deževati.

## Confrontare aiuta a risparmiare. Primerjaj cene in olajšaj varčevanje.

Per richiedere un sopralluogo gratuito o per un confronto del Vostro attuale consumo con i vantaggi San Marco Gas telefonate al

NUMERO VERDE 800 98 48 38

Resp. zena David Černic 335 61 82 262



ViviStolvizza e Pro loco Resia per Pasquetta

# Invito "saporito" nella val Resia

Riprendendo una vecchia consuetudine che vedeva la Val Resia terra d'origine di tanti capretti che nel periodo pasquale finivano sulle tavole di tutto il Friuli, l'associazione ViviStolvizza e la Pro loco Resia hanno organizzato una degustazione del capretto resiano, "te rozajanski kuzlec", in alcuni locali della valle il prossimo 28 marzo, lunedì di Pasquetta.

I locali che hanno aderito all'iniziativa sono l'osteria "Alla speranza" di S. Giorgio, la Baita "Sella Buia" di Stolvizza, il "Ranch" di Zamlin, il bar "Skossa" cucina tipica di Oseacco dove lo chef Mauro Scartabelli insieme a Dorina, Simonetta e Anna Maria saranno impegnati a presentare gustose pietanze a base di carne di capretto.

Ravioli di capretto con salsa al rosmarino, capretto arrosto, alla cacciatore, fritto ma anche i piatti tipici resiani come i cjalcone, gli gnocchi al pesto resiano ed il minestrone di orzo e fagioli, per nominarne solo alcuni, non mancheranno di esercitare la loro attrazione sui buongustai. Profumi e sapori di montagna, ormai dimenticati, renderanno la tradizionale scampagnata di Pasquetta un momento gradevole da vivere in un ambiente accogliente e per molti aspetti suggestivo.

Gli organizzatori hanno



Veduta della valle alle pendici del Canin

arricchito la loro proposta invitando ad una passeggiata su un percorso ad anello "Ta lipa pot" a Stolvizza. A partire dalle ore 9,30 e fino alle 11 tutti potranno compiere questa facile e bellissima camminata insieme a guide del posto.

Una bella novità questa che si aggiunge alle tante proposte programmate per promuovere una valle speciale dal punto di vista culturale ed ambientale che ha voglia di crescere e voltare pagina.

Considerata la particolarità dell'iniziativa, la partecipazione all'iniziativa "degustazione del capretto resiano" sarà possibile solo su prenotazione al numero 0432 672473 entro giovedì 24 marzo prossimo.

## Sabato si sale sul Mia

La Pro Loco Nediske Doline riprende sabato 19 marzo le visite nell'ambito del Monte Mia e della valle del Pradolino. Ad accompagnare le guide e chi vorrà aggregarsi ci sarà un esperto come Giovanni Coren che conosce quel territorio dal punto di vista storico, antropologico e naturalistico fin nei minimi dettagli. Partenza da Stupizza alle ore 9. Sono necessari abbigliamento adeguato, scarpe adatte e scorta di acqua e viveri.

V Špetru predstavili film "San sanju, de pride en dan"

# Pričevanje naših ljudi iz Belgije

Najbolj pretresljiva so pa seveda bila pričevanja samih beneških rudarjev, ki so trpeli pravi krizev pot.

O njih teži življenjski izkušnji je na petkovi predstavitvi spregovoril ravnatelj Zveze slovenskih izseljencev za Furlanijo Julijsko Krajino Renzo Mattelig, ki je najprej vabil občinstvo na enominutni molk v spomin in poklon žrtvam v belgijskih rudnikih, na vsa mlada življenja, ki so prezgodaj ugasnila zaradi silikoze, na nepopisne bolečine bivših rudarjev in njihovih družin. Njim se moramo zahvaliti, če danes tudi v Beneciji ži-

vimo v boljših življenjskih pogojih, če smo lahko ustanovili svoja društva in odprli dvojezično solo, je poudaril Mattelig. Pred njim je prisotne pozdravil špetrski zupan Tiziano Manzini, v zastopstvu Rai je spregovorila odgovorna za slovenske oddaje Nataša Sosič, ki se je zahvalila režiserski in njenim sodelavcem predvsem pa vsem, ki so sodelovali in so bili tudi prisotni na špetrski predstavitvi - Maria Blasutig je namenoma priletela iz Belgije - ter izrazila upanje, da bodo temu prvemu dokumentarnemu filmu o Beneciji sledili se drugi.

Zgodba je pretresljiva, saj nas spominja na najbolj krute vojne dogodke. V čem so se namreč razlikovali nartpani, zaklenjeni vlaki, ki so iz Milana vozili delavce v Belgijo potem ko so po dva tri dni spali na tleh preden so dobili skupinski potni list in nevede podpisali pogodbo za pet let, od vlakov, ki so ujetnike deportirali v nemške lagerje. V Belgiji pa so nemalokrat delavce namestili v zasilna bivališča, v barake, kjer so med vojno bivali ujetniki. Pogoji življenja so bili izredno teži, tudi ko so se jim pridružile žene z otroci, še težje so bile delovne razmere, saj so delavci morali riti pod zemljo kot krti in so prihajali na površje tako zmaltrani in umazani, da jih niso se domači spoznali.

Zelo močno je bilo tudi pričevanje Sergia Giovannija Bankiča, ki ga je ob obletnici



tragedije v Marcinelle predsednik Ciampi odlikoval. Bil je namreč član skupine reševalcev in v dneh po nesreči, v kateri je umrlo več kot tisoč rudarjev, je tri tedne nepretrgoma vklekel izpod zemlje trupla umrlih, ki niso imeli nič več človeškega. "To vam pripovedujem, a jaz jih imam pred očmi že vsa ta leta..."

Moč dokumentarca Martine Repinc je tudi v tem, da pripoveduje sodobno beneško

zgodbo, saj so njeni protagonisti naši očetje in dedje in njihove neznosne bolečine potem, ko so se bolni vrnili domov so še vedno stvar našega vsakdana.

Zeleti je, da film opremijo tudi z italijanskimi podnapisi, kot je bilo predlagano na špetrski predstavitvi in ga predvajajo širšemu občinstvu. Tudi na tak način bi lahko rekli "bohloni" beneškim rudarjem. (jn)

Na pobudo Zveze slovenskih izseljencev od 18. marca do prvih dni aprila

# Niz koncertov na "beneško" temo med našimi izseljenci v Avstraliji

s prve strani

Prvenstvena naloga Zveze slovenskih izseljencev iz FJK je povezovati slovenske izseljence iz dežele Furlanije Julijske krajine in njihove potomce v priseljenjskih deželah ter ohranjati njihovo specifično istovetnost. V ta namen organizira Zveza veliko kulturnih pobud doma in po svetu. S svojim delom ohranja domačo besedo, stare tradicije in spomin na domace kraje. Ker pa preteklost ni dovolj, zeli Zveza ponujati tudi sodobno ustvarjalnost in se obračati na nove generacije.

Tako je nastal glasbeni projekt, ki ga je Zveza urednica tudi zato, ker glasba ne pozna jezikovnih pregrad. Trzaskemu skladatelju Danieleju Zanettovichu je naročila skladbo na osnovi melodij in prvin glasbene tradicije Beneške Slovenije in so sednjih območij. Projekt je obrodil delo "Tam gor je moja vas", skladbo pa so prvič javno izvedli v Ottawi s pokroviteljstvom italijanske ambasade v Kanadi. Publika in kritika sta delo dobro



Godalni kvartet Glasbene Matice (arhivski posnetek)

sprejeli. Lani je skladatelj svoje delo dokončal in vanj vgradil nekaj vložkov priznanega slovenskega etnomuzikologa Julijana Strajnara na osnovi rezijanske glasbene tradicije. Skladatelj je dopolnil še partituro za ženski solo glas, ki izvaja beneškoslovenske pobožne speve.

Delo izvajajo Godalni kvartet Glasbene matice iz Trsta v sestavi: Zarko Hrvatic-violina, Stefano Job-violina, Bogomir Petrac-violina in Peter Filipčić-celo. Sodelujeta še mezzosopran Elena De Martin in Davide Clodig na klavirju. Zanettovichovemu

koncertu so dodali še nekaj skladb B. Brittna. Skupina je z omenjenim programom odpotovala v Avstralijo, kjer bo izvedla sedem koncertov, ki bodo namenjeni izseljencem iz Benecije ter iz matične Slovenije in iz Furlanije Julijske krajine.

Prva dva koncerta bosta v državi Victorija (18. marca na sedežu furlanskega društva "Fogolar Furlan", 20. marca pa v domu "Slovenskega socialnega in sportnega kluba Jadran"). Trije koncerti bodo v državi New South Wales (26.marca v Slovenskem verskem središču sv. Rafaela v Merrylandsu,

27. marca v klubu "Triglav", in 28. marca v "Slovenskem društvu Sydney". Zaključna koncerta bosta v državi Queensland, kjer bosta gostitelja "Slovensko-avstralsko društva Planika" (2. aprila) in Italijansko-avstralsko društvo (3. aprila).

Zanimanje za koncert je povsem veliko, organizatorji pa so že prejeli odzive s strani slovenskih, italijanskih in furlanskih izseljencev ter samih prebivalcev Avstralije. Turnejo je podprla Dežela FJK, pomembno pomoč pa so dale vse organizacije, kjer bodo naši godbeniki nastopali. Za dober uspeh turneje se je angažiral konzul Republike Slovenije v Sydneyju g. Alfred Breznik, o dogodku pa je seznanjena tudi ambasada Slovenije v Canberri. Svoj prispevek je dal še italijanski konzulat v Brisbaneu, ki je dal pokroviteljstvo za en koncert.

Mi, ki ostanemo, lahko voščimo turneji Zveze beneških izseljencev in godbenikom veliko uspeha in zadovoljstva. Kako je bilo, nam bodo sami povedali. (ma)

Per una cartina con percorsi tematici

# Valli del Natisone, appello ai fotografi

La Pro Loco Nediske Doline sta realizzando una cartina con itinerari tematici turistici delle Valli del Natisone.

Si stanno cercando perciò delle belle foto delle Valli riguardanti i seguenti luoghi: forra del Natisone a Ponte S. Quirino, riparo di Biarzo, chiesa di S. Luca a Tiglio; santuario di Castelmonte, chiesa di S. Antonio Abate a Merso di Sopra, chiesa di S. Lucia a Cravero, cascata di Kot e grotta di Star Cedad a S. Leonardo, chiesa di S. Nicolò a Iainich, reperti della Grande Guerra sul monte Hum, panorami dalla zona di Tribil Superiore, panorami e reperti della Grande Guerra sul Kolovrat, chiesa sul monte S. Martino, chiesetta di S. Lucia e S. Egidio (sopra Cosizza), Topolò e sentiero per Livek, grotte Velika Jama e Ta pot Figouzo (detta anche delle Krivapete), monte Matajur, chiesa di S. Giacomo a Biacis, S. Giovanni d'Antro (chiesa e grotta), Spignon (chiesa e panorami), Pradolino e Monte Mia, museo di Caporetto.



Il Matajur da Montefosca

La richiesta è a titolo gratuito (tutti gli autori della cartina lavorano a titolo gratuito). Per ogni foto scelta sarà indicato l'autore. La foto sarà trattenuta dalla Pro Loco solo pochi giorni, il tempo strettamente necessario a trasferirla in formato digitale.

Si prega di contattare Roberto Pensa (e-mail roberto.pensa@libero.it tel. 0432/242636 (orario ufficio) telefonino 335/8420069.

**RISULTATI**

**PROMOZIONE**  
Muggia - Valnatisone 1-0  
**3. CATEGORIA**  
Azzurra Premariacco - Audace 1-0  
**JUNIORES**  
Valnatisone - Pozzuolo 1-2  
**GIOVANISSIMI**  
Esperia '97 - Valnatisone 0-0  
**PULCINI**  
Savorgnanese/A - Audace/A 2-2  
Savorgnanese/B - Audace/B 2-1  
**AMATORI**  
Valli Natisone - Birreria da Marco rinv.  
Torean - Filpa 2-0  
Bar S. Giacomo - Valli del Natisone (rec.) 1-0  
Sos Putiferio - Versa 4-1

Carioca - Osteria al Colovrat 0-2  
Osteria al Colovrat - Moimacco (rec.) 1-0  
Pol. Valnatisone - Progettoideazione 2-1

**CALCETTO**

Pizzeria Moby Dick - Merenderos n.p.  
Bar al Ponte - PV2 Twister (rec.) 7-7  
PV2 Twister - Parajso A. A. 9-6  
Bar al Ponte - Manzignel 6-6  
Pizzeria Cantina fredda - Bar al Ponte 6-5  
Solerissimi - Paradiso dei golosi 3-3  
V. Power - Carrozeria Guion (rec.) 11-3  
Real Maxi Team - P.P.G. Azzida 4-3

**PROSSIMO TURNO**

**PROMOZIONE**  
Valnatisone - Sangiorgina  
Valnatisone - Costalunga (24/3)  
**3. CATEGORIA**  
Audace - Cormor

**JUNIORES**

Manzanese - Valnatisone

**GIOVANISSIMI**

Valnatisone - Serenissima

**ESORDIENTI**

Gemonese/B - Valnatisone

**PULCINI**

Audace/A - Azzurra/A

Audace/B - Azzurra/B

**AMATORI**

Filpa - Ziracco

Ba.Col. - Valli Natisone

**CALCETTO**

Merenderos - Al Fienile  
Parajso A. A. - Paradiso dei golosi  
The Black Stuff - PV2 Twister  
A.B.S. - Bar al Ponte

**CLASSIFICHE**

**PROMOZIONE**

S. Sergio, Pro Cervignano 39; Sangiorgina 37; Muggia 36; Mariano 35; Ronchi, Santamaria, Juventina 33; Costalunga\* 30; Buttrio, S. Giovanni 27; Fincantieri 23; Cividalese 16; Valnatisone\* 14; Gallery Duino 12.

**3. CATEGORIA**

Azzurra 41; Paviese, Serenissima 35; Savorgnanese 33; Cormor 28; Rangers, Moimacco 27; S. Gottardo, Ciseris 22; Audace\* 13; Fortissimi\* 11; Donatello 2.

**JUNIORES**

Ancona 47; Palmanova 39; Pro Fagagna 38; Centro Sedia 37; Rivignano 34; Manzanese 31; Sevegliano 30; Union '91 23; Tricesimo 21; Gonnars 19; Pozzuolo 18; Pagnacco 15; Buttrio 14; Valnatisone 10.

**GIOVANISSIMI**

Esperia '97 39\*; Moimacco 37; Serenissima 31; Gaglianese\*\*\* 26; Fortissimi\* 21; Valnatisone\*\* 20; Cussignacco\* 14; Buttrio 12; Azzurra\* 11; Chiavris 9; Union '91\*\* 7.

**AMATORI (ECCELLENZA)**

Mereto di Capito 29; Warriors, Ziracco, Birreria da Marco\* 24; Valli del Natisone\* 22; Filpa\*\*, Ba. Col., Torean\* 21; Bar S. Giacomo 20; Termokej\* 19; G. P. Codroipo\*\*, 18; Dimensione Giardino\*, Bagnaria Arsa\*\* 17; S. Daniele\*\* 16.

**AMATORI (3. CATEGORIA)**

Orzano 32; Versa 31\*; Polisportiva Valnatisone\* 30; Osteria al Colovrat 29; Sos Putiferio\* 25; Carioca 21; Plaiuo\* 19; Friulclean, Progettoideazione\* 17; Maxi Discount 14; Mar/Ter 13\*\*; Moimacco 9\*.

\* Una partita - \*\* due partite - \*\*\* tre partite in meno.

La squadra amatoriale di Drenchia vince a Manzano e nel recupero si impone anche sul Moimacco

# Al Colovrat con i Carioca balla la samba

Sconfitta immeritata per la Valnatisone a Muggia - in Terza categoria la capolista Azzurra castiga l'Audace Nuova battuta d'arresto per gli Juniores - Sos Putiferio conclude le sue fatiche sconfiggendo la capolista

Nel campionato di Promozione, a Muggia beffa all'ultimo minuto per la Valnatisone. La squadra valligiana è scesa in campo con numerosi giovani ed è riuscita per gran parte dell'incontro a tenere testa ai triestini. Domenica prossima a S. Pietro salirà la Sangiorgina, mentre giovedì 24 marzo alle 19.30 sarà re-

cuperata la gara interna con la Costalunga. A Premariacco, con una rete messa a segno nell'ultimo minuto di gara, la capolista Azzurra ha castigato l'Audace. Un vero peccato perchè la formazione valligiana, costretta a giocare in inferiorità numerica dal 10' della ripresa a seguito dell'espul-

sione di Ivan Duriavig, stava realizzando una grande impresa. Musica già sentita per la squadra Juniores della Valnatisone che, dopo essere passata in vantaggio grazie alla rete siglata da Mattia Iuretig, si è fatta raggiungere e superare dal Pozzuolo. Sul campo della capolista Esperia '97 ottimo pareggio dei Giovanissimi della Valnatisone che hanno costretto al pareggio a reti inviolate i padroni di casa. Buon galoppo degli Esordienti della Valnatisone che, in attesa dell'esordio di sabato a Gemona, hanno giocato l'amichevole con la Gaglianese terminata con il pareggio per 4-4.

Sul campo di Marsure pareggio della formazione A dei Pulcini dell'Audace con la Savorgnanese grazie alla doppietta di Michele Oviszsch. Sconfitta la squadra B, andata in gol con Emanuele Corredig. Nel campionato di Eccellenza amatoriale rinviato a causa del terreno impraticabile di Podpolizza l'incontro tra la Valli del Natisone e la Birreria da Marco. Il derby tra la Torean e la Filpa ha registrato il successo dei padroni di casa con le reti messe a segno da Terry Dugaro e Boreanaz.

In Terza categoria recupero vincente dell'Osteria al Colovrat che grazie alla rete siglata da Yari Tullio ha castigato il Moimacco. Nell'ultima esibizione del campionato a Manzano con i Carioca i ragazzi di mister Igor Clignon hanno sprecato diverse occasioni prima di passare in vantaggio al 30' grazie alla rete siglata da Alex Volarič. Nella ripresa i padroni di casa hanno cercato il pareggio ma sono stati puniti su azione di contropiede dal gol messo a segno al 24' da Yari Tullio.

Chiude alla grande le sue fatiche la Sos Putiferio di Savogna che ha travolto a Versa la capolista. A siglare le reti del roboante successo una doppietta di Mauro Corredig e le reti di Daniele Saccavini e del

giocatore-presidente Diego Petricig. In attesa della gara di recupero con la Mar/Ter, la Polisportiva Valnatisone di Cividale ha superato la Progettoideazione con le reti messe a segno da Massimo Di Nardo e Stefano Peressutti. La squadra ducale si mantiene in classifica. Nella Seconda categoria di calcio a cinque il Paradiso dei golosi ha pareggiato con i Solerissimi. Dopo la sconfitta rimediata contro la Pizzeria Cantina fredda il Bar al Ponte S. Quirino ha sfiorato il colpaccio contro la capolista PV2 Twister che è riuscita a portarsi in parità all'ultimo istante.

La Parajso Amsterdam Arena ha perso la gara contro la capolista PV2 Twister andando a segno tre volte con Federico Crast, due con Patrick Chiuch ed una con Elmir Tiro. Nel campionato di Terza categoria la V-Power di S. Leonardo ha chiuso il campionato imponendosi nel derby con la Carrozeria Guion di S. Pietro al Natisone. Il bottino della capolista è stato realizzato grazie alla cinquina di Bruno Paluzzano, alle doppiette di Luca Bledig e Matteo Tomasetig ed alle reti di Claudio Bledig e Cristian Trusgnach.

**CLASSIFICHE CALCIO A CINQUE**

**PRIMA CATEGORIA**

Sedia Elite\* 28; Braidamate 26; S.T.U. 25; ProntoAuto, Al Fienile\*, Simon's pub 21; Merenderos\* 20; Noldvideo\* 17; Longobarda\* 16; Sporting 2001\*, Pizzeria Moby Dick 11; Credi Friuli Reana 7.

**SECONDA CATEGORIA**

PV2 Twister\* 32; Paradiso dei golosi\*\* 24; Amici della palla 21; Manzignel 20; The Black Stuff\* 19; Parajso Amsterdam Arena\*\* 18; New Welding, Pizzeria cantina fredda 14; Bar al ponte 13; Solerissimi\* 8; A.B.S.\* 6.

**TERZA CATEGORIA**

V-Power 30, Polisportiva "San Marco" 20; Klupa\*99 18; 5 Eglio 18; Real Max Team 13; Pittibull 12; Carrozeria Guion 10; P.P.G. Azzida 9; Felmecc 8.



## Nuoto per salvamento, campionesse a Livorno

La Polisportiva 3 di Cividale ha partecipato a Livorno, da venerdì 4 a domenica 6 marzo, ai campionati italiani di nuoto per salvamento delle categorie Junior, Cadetti e Senior.

Nella categoria Junior Nicole Quintavalle si è piazzata al secondo posto nella gara dei 50 metri (trasporto manichino), aggiudicandosi la medaglia di bronzo nella gara dei 100 metri del percorso misto.

Nelle staffette si sono registrati gli ottimi risultati delle ragazze. Nicole Quintavalle, Giulia Castenetto, Monica Dorlig e Cristina Della Dora, che nella staffetta 4x50 misto sono salite sul gradino più alto del podio, hanno stabilito il nuovo record italiano. Hanno continuato la serie imponendosi anche nella 4x50 con trasporto del manichino.

Meritano una segnalazione le ottime prove di Monica Dorlig (anno '91) e Cristina Della Dora (anno '92, di Sorzento, quindi una "nostra" ragazza) che hanno primeggiato nei confronti di avversarie più grandi di età (anni 89/90) contribuendo a conquistare questi bellissimi risultati.

Da ricordare che nelle recenti gare di categoria svoltesi a Grosseto, Monica Dorlig ha vinto l'oro nella gara dei 50 metri percorso misto e si è classificata quarta nel trasporto con manichino. Oltre a Monica hanno gareggiato con buoni risultati Cristina Della Dora (nonostante la febbre), Matteo Tosolini, Alessia Bortesi.

I risultati hanno soddisfatto l'allenatore Andrea Paliaga, il duro lavoro suo e delle giovani atlete non mancherà di dare altre grandi soddisfazioni.



Michele Oviszsch (Pulcini)

## Volley, l'Under 14 mista inizia bene la seconda fase

Sul parquet di Codroipo la formazione maschile di Prima divisione della Polisportiva S. Leonardo è tornata a vincere. La formazione valligiana si è imposta con un rotondo 3-0 sui rivali, migliorando così la sua posizione in classifica. Venerdì 18 marzo alle 20 nella palestra di Merso di Sopra la Polisportiva ospiterà la Pneus Pasion.

Le ragazze della Seconda divisione femminile hanno perso (3-0) il derby contro la

capolista A.S.F.J.R. di Cividale. Il prossimo appuntamento per le ragazze di S. Leonardo è per venerdì 18 alle 21 ad Artergna, ospiti della seconda della classe, la Bricofer.

Le ragazze della Under 15 hanno chiuso la seconda fase perdendo per 3-0 contro il Bar al Feralut.

Ha iniziato a giocare la seconda fase del campionato la formazione Under 14 mista che nella prima giornata si è imposta per 3-1 in trasferta

con il Dif di Udine. Nel secondo impegno la Polisportiva si è ripetuta contro la squadra dei Rizzi con il risultato di 3-1, rimanendo in testa alla classifica. Sabato alle 16 a Terzo d'Aquileia la Polisportiva sarà ospitata dalla Vivil.

Le classifiche  
**Prima Divisione maschile**  
Terme di Lignano 37; Caffè Sport 34; Us Friuli 31\*; Polisportiva San Leonardo, Pizzeria al Ledra, Aquileiese 30; Pneus Pasion 25; Rojalese\*

19; Il Pozzo, Vb Gemona 11; Atletica Codroipese 9; Stella Volley 0.

**2. Divisione femminile**  
A.S.F.J.R. Cividale 34; Kennedy, TecnoCom 26; Majanese 22; Csi Tarcento 17; Polisportiva San Leonardo 11; Bricofer 10; Acqua Pradis 9; S. Daniele 1.

**Under 15 femminile**  
Porpetto-Sangiorgina 24; Agriturismo mulino delle Tolle 12; Bar al Feralut, Fortissimi 9; Polisportiva San Leonardo 6.

**Under 14 misto**  
Polisportiva San Leonardo, Gemona 6; Rizzi, Tarcento, Dif.Udine, Martignacco 3; Atletica Codroipese, Polisportiva Pasion di Prato, Polisportiva Vivil 0.

# Romania, una meta originale

Non a tutti verrebbe in mente di fare un viaggio in Romania, non è un paese che richiama frotte di turisti. E questo a gran torto perché la Romania è un paese ricco di storia, tradizioni, cultura e bellezze naturali, e Ado Cont di Faedis, dopo aver organizzato gite e viaggi in ogni dove in Europa ha pensato quest'anno di andare alla scoperta proprio di questo paese di cui quasi nulla sappiamo.

La gita avrà luogo dal 27 giugno al 3 luglio. Lunedì 27 giugno alle ore 4.00 si parte da Faedis. La sera si arriva a Oradea per la cena ed il pernotta-

mento. Martedì 28 giugno in mattinata breve giro panoramico della città, quindi partenza per Brasov con sosta a Cluj Napoca per il pranzo in ristorante. Nel pomeriggio arrivo a Brasov, sistemazione in hotel per cena e pernottamento. Mercoledì 29 giugno in mattinata visita al Castello di Peles, quindi partenza per Sinaia. I boschi di abeti, il fiume Prahova che scorre lungo la valle omonima, hanno fatto sì che Sinaia fosse denominata

"La perla dei Carpazi". Dopo la visita di questa cittadina, nel tardo pomeriggio rientro a Brasov. Giovedì 30 giugno partenza per Sighisoara, paese natale di Dracula. Giro turistico del centro storico protetto dall'Unesco, dichiarato patrimonio dell'Umanità per il suo incredibile stato di conservazione. Dopo il pranzo si prosegue per Agnita e Fagaras. Nel tardo pomeriggio rientro a Brasov. Venerdì 1° luglio partenza per Sibiu. Mattinata de-

dicata alla visita della città che è una delle 7 città-stato della Transilvania. Nel primo pomeriggio partenza per Alba Julia e Deva, quindi per Arad dove si cenerà e pernotterà. Sabato 2 luglio in mattinata partenza per Timisoara, mattinata dedicata alla visita della città, simbolo della rivoluzione rumena del 1989. Questa località è oggi considerata un importante centro culturale, artistico, universitario ed economico.

Ovunque si estendono parchi e giardini che le hanno conferito di diritto la denominazione di "città giardino". Nel primo pomeriggio rientro ad Arad, città moderna con larghi viali e parchi, con spiagge lungo il fiume Mures.

Domenica 3 luglio partenza per il rientro con sosta per il pranzo in ristorante nei pressi di Graz (Austria). A Faedis il rientro è previsto per le 22.

Per informazioni ed iscrizioni: Ado, tel. 0432/728545.



Giovanin an njega žena Milica sta se bla takuo huduo skregala, de se niesta vič guorila. Kadar sta imiela potriebo se kiek povi-dat, sta se pisala listke. An dan Giovanin je imeu za iti v Milan ze zguoda, zatuo je napisu an listek:

- Milica, jutre zguoda zbudime o šesti uri.

Giovanin se j' zbudiu, ki je bla ze pasala osma ura! Usafu je na komodine an listek, kjer je bluo napisano:

- Giovanin, zbudise, je sesta ura!

\*\*\*

Tac an njega muš sta bla znana po naših dolinah. An dan, kar nie bluo se te nove cieste v Skrutovem, muš se j' ustavu na sredi grive glih kjer Pertoldi pred njega oficino je mazu z ardeco farbo zeliezne vrata.

- Pertoldi - je jau Tac - pomazimi s tisto farbo gor po rit mojga muša, bomo videl, če se zgane!

Ku mu je dau dvie - tri pinelade, muša ga je takuo pošcapie-lo, de jo je udaru ku na striela gor po riv!

- Pertoldi, Pertoldi! - je zaueku Tac - pomazi tudi mene gor po rit, de ujemem mojga muša!

\*\*\*

Kadar zvicer Tac z njega mušam je su pruo duomu, se j' ustavu ku po navadi v Osnijem pred ostarijo od Virginkule pod velikim orieham an debelo figo.

- Virginkula - je jau Tac - a morem mojga muša za vašo figo parpet?

- Za tuoj... rep parpniga! - mu je hitro odguorila ironična žena!

\*\*\*

Za praznuvat njega rojstni dan, Franko je povabu vse njega parjatelje an parjateljce.

Veliko veseje je bluo v veliki izbi, kjer so godli, plesal an piel na vas glas, kadar se j' parkazala adna zalostna žena:

- Za dobruoto, a moreta praznuvat buj potiho, v kambri nad vašo izbo je an moz zlo bolan.

Za kajšno uro potle je paršla nazaj žena an jim je jala:

- Praznuvajta zihar veselo, ku priet, saj seda je umaru!

## Špietar le napri rase

Kar v telim cajtu klicemo po kamunah za viedet, ki dost ljudi stieje na svojem teritorju, povserode nam dajejo številke, numerje, za ktere se na moremo prunič veselit, saj videmo, de se rodi malo otuok, de je nimar manj ljudi. Na špietarski kamun klicemo buj kuražno zak moremo upat, de manjku tle stvari gredo na buojs. An se ankrat smo imiel razon: v Špietre, čeglih za malo, je tudi lietos vič judi, ku tiste lieto priet.

Na 31. zenarja 2004 je kamun steu 2.206 ljudi, 1.067 moških an 1.139 zensk. V teku lieta se je rodilo 19 otuok: danajst puobčju an osam čicic. Umarlo je dvajst ljudi: deset moških an glih tarkaj zensk. V kamun je paršlo zivet 71 ljudi: 34 moških an 37 zensk. Proc jih je slo pa na 66: 29 moških an 37 zensk.

Zadni dan lieta 2004 je spietarski kamun steu 2.212 ljudi, sest vič ku na začetku.



## Iz Slovenije na varhu Matajura



Gorenjski planinci se zadnja leta zelo zanimajo za vzpone na Matajur. Posebno aktivni pa so upokojenci (ker imajo več dopusta?). Fotografiji sta z lanskoletnega vzpona na Matajur društva upokojencev Zabnica - Bitnje pri Kranju. V parih dnevih je bilo prijav za kar dva avtobusa. 75 nas je bilo, v veselje planinskih vodnikov Edota, Jozeta in Milana. Z vrha Matajura je bil izredno lepo razgled po vrhovih in dolinah. Glavnemu vodniku Edotu so komaj se verjeli, da je to kar nasteva, se res. V bodoče bomo uredili tako, da si bodo planinci ogledali slovensko kočo tudi od znotraj.

Edo Erzetic - pl. vodnik

## PODBONESEC

### Marsin - Priešnje Dobrojutro Enrico

V mladi družini v Priešnjem spet teče zibiela. 7. marca se je rodiu Enrico. Tanta je Gianni Zorza - Kaponove družine iz Marsina, mama je pa Silvia Tomat iz Cedada. Enrico je liep senk za nje, pa tudi za sestrico Chiaro, ki ima 19 miescu an bo pru vesela se z njim tolit.

Družina zivi v Priešnjem, kjer Gianni je zazidu hišo potle, ki se je iz Belgije varnu v rojstne kraje njega mame an tata.

Iz Belgije se je varnila tudi njega sestra Sabine, ki bo pru zvestuo pomagala bratru an kunjad varvat te malega, pa tudi te "veliko".

Za rojstvo puobčja se veseljo vsi v družini, pru takuo parjateljli mlade družine an Planinska družina Benecije.

Srečno življenje Enrico, pru takuo Chiari. De bi lepou rasla obadva!



## BELGIJA

### Tamines - Skale Zalostna novica

Iz Belgije je paršla zalostna novica. V kraju Tamines je v sriedo 2. marca zapustila tel sviet Alma Jurman. Rodila se je 78 liet od tegà v Drejnovi družini na Skalah an tle je ziviela, dokjer se nie oženila z adnim našim puobam, ki je muoru zapustit naše doline za iti dielat v belgijanske mi-

niere. Tel puob je biu Giuseppe Bordon - Bepo Starnadu iz Obrank.

Alma je bla ostala uduova glih no lieto od tega, saj Bepo je zapustu tel sviet na 29. februarja. Kak dan priet, na 18., sta praznovala 54 liet njih poroke.

Alma an Bepo sta imiela adnega puoba an adno cečo, puob, ki se kliche Gianni, zivi v Belgiji, ceča, ki se kliche Viviana, se je pa varnila v rojstne kraje od nje mame an ta-

ta, an zivi v kraju Ciscave blizu Kozce z mozam an z nje otuok.

Bepo an Alma sta ziviela v Belgiji, pa okuole sebe sta imiela puno naših ljudi, saj v Tamines, v Liegi, v Seraing se je bluo preselilo (trasferito) an velik part mladine naših dolin. Kar so zaslužil penzjon, kajšan se je varnu damu, puno jih je ostalo pa gorè an med njim je ostala velika povezava.

Z nje smartjo je Alma pustila v veliki žalost sina an hci, zeta, navuode an vso drugo zlahto.

Naj v mieru počiva.

## CEDAD

### Cedad - Malinske Zapustila nas je Matilde Bucovaz

Umarla je Matilde Bucovaz, uduova Zufferli.

Matilde se je rodila v Cikuoukini družini iz Malinskega lieta 1920. Oženila se je s puobam, ki je ziveu v bližnji

vasi: biu je Gugliemo Zufferli - Hrovatou po domače. Sta bla oženjena samuo tri miesce, kar so ga pošjal na rusko fronto. Nikdar se nie vič varnu damu. Rodila se je njih čičica Adriana: tatu nie bluo dano jo videt, čičic pa spoznat tata.

Matilda je muorla sama studierat na njo. Z veliko kuražo je sla napri. Potle ceča je zrasla an se oženila proc tle od tuod. Matilda je ziviela v Cedade, kjer je tudi daržala puno cajta ostarijo.

Bla je nimar kuražna an če nje življenje nie bluo lahko.

Videli so jo tudi v pandiejak 7. zdravo an kuražno. Usafal so jo martvo v nje hiši v četartak 10.

Na telim svietu je zapustila hci Adriano, sestro Marijo, navuoda Fabrizia an vso drugo zlahto.

Nje pogreb je biu v sabato 12. marca parvo v Cedade, kjer je bla masa, potle pa v Lugugnani blizu Portuguarara, kjer zivi nje ceča an kjer je bla podkopana.



## Spomini na pust

Pust je paršu h koncu ze vič ku an miesac od tegà, pa videt dvie lepe maskerce nam store prid nimar dobro voljo. Mali pajaco, ki pari zgubjen v njega misli (pagliaccio pensieroso) je Giorgia Scignaro, živi v Remanzage z nje mamo Monio, s tatam Silvanam an s sestrico Agnese.

Vesela pikapolonica (coccinella) je pa Giada Veneto an živi v Preserji z mamo Loredano, s tatam Mauran an z dvie mam bratram (i fratelloni) Mateom an Manuelom.

Giorgia an Giada so dvie kužine

zlo, zlo vesele an živahne, kajšan kratjo an zakurejo, pa so tudi zlo pridne an so pravo veseje za njih none: za nono Lucijo z Lies, za nono Delfino v Barnase an za nona Vicenca iz Preserja.

V družini Giorgie bojo tele dni praznoval dva rojstna dneva, tist od mame Monie an tist od tata Silvana!

Vsa družina, ki je ries velika, jim zeli vse dobre na telim svietu.

An mi doložemo se, de dvie mam čičicam, ki sta začele hodit ze v suolo (vartac) želmo, de bi ble nimar vesele.



## “Bohloni nona Matilda za vse dobre, ki ste nam dala...”

10. marca je dopunla 90 let Matilda Vogrig iz Polave.

Za tole parložnost so se okuole nje zbral nje hcjera, zeti, navuode in pranavuode. Ku po navad an tisti dan je bla kuražna, vesela an simpaticna.

Lepuo je videt judi, ki imajo tako veliko kuražo, četud so imiel težkuo življenje.

Nona Matilda se je rodila v Platcu v Peškulnovi družin, je bla ta parva od sedam otuok, in takuo ki rata, je muorla skarbiet tudi za nje.

Preživela je te parvo ujsko. Dielat je šla šele mlada v Napoli.

Kar je imiela 18 liet se je oženila v Polavo v Tamazinovo družino.

Imiela je puno otuok, na zalost samuo stier hcjera so žive: Maria, Irma, Emma in

Andreina. Kar je dopunla 55 liet an se je bla lahko odpocila, je vzela h sebeb dva navuo-

da, Lucijo an Roberta, ki sta bla ostala brez tata an mame. Takuo, de četud je bla Matilda parlietna, je muorla zmieram dielat za vse snuove an navuode.

Travo je siekla, darva je zagala, zemjo je kovala, na

posebno potlè, ki ji je mož umaru. Puno smo ji hvaležni za vse, ki je za nas nardila an

za vso ljubezen, ki nan je dala. Se ankrat hvata!

Toja nieca Lucia



PLANINSKA DRUŽINA BENECIJE

v petek, 18. marca 2005 - ob 20.30  
Špeter - dvorana doma za ostarele “Sirch”

Marko Humar in Ennio Antonello

**Priprave na vzpon na osemtisočak**  
**Prepararsi per un ottomila**  
**GASHERBRUM II 8.0359**

in diapozitive o vzponih na Nevado Pisco, Quitaraju in Huascarani

Sala consiliare di Pulfero  
Venerdì 1° aprile, ore 20.30  
Stefano Filacorda

docente presso l'Università di Udine, Facoltà di Veterinaria,  
Dipartimento di Scienze della produzione animale

La presenza dell'orso,  
del lupo e della lince  
nelle Valli del Natisone

CAI SOTTOSEZIONE VAL NATISONE - COMUNE DI PULFERO

CLUB ALPINO ITALIANO - SOTTOSEZIONE VAL NATISONE

20 marzo 2005

**Clastra-S. Martino**

Ritrovo: ore 8.15 circa a Clastra - Partenza: ore 8.30 - Tempo di salita: 3 / 3.30 ore - Ritorno per altro percorso

Referenti: Michele Canala: 0432 725045, Gianni Paussa 0432 723378

Per informazioni sul percorso visitate il sito [www.caicividale.it](http://www.caicividale.it) alle pagine della Sottosezione o contattateci alla casella e-mail [sottosez.valnatisone@libero.it](mailto:sottosez.valnatisone@libero.it)

**SVETA MAŠA  
PO SLOVIENSKO**

v saboto 19. marca ob 19. uri  
v cierkvi v Podutani  
mašavu bo mons. Marino Qualizza

Kam po bencino / Distributori di tumo

NEDIEJA 20. MARCA

Azla, kjer so fabrike

(odparto do 12.30 - v pandiejak nimar odparto)

Q8 Čedad (na ciesti med Čedadom an Šencjurjem)

Agip (na ciesti iz Čedada prout Vidmu, blizu Mojмага)

Dežume lekame / Farmacie di tumo

OD 19. DO 25. MARCA  
Čedad (Minisini tel. 731175)

OD 18. DO 24. MARCA  
Podbonesac tel. 726150

## Informacije za vse

### Guardia medica

Za tistega, ki potrebuje miediha ponoč je na razpolago »guardia medica«, ki deluje vsako nuoc od 8. zvičer do 8. zjutra an saboto cieu dan do 8. zjutra od pandiejka.

Za Nediške doline se lahko telefona v Spieter na številko 727282, za Cedajski okraj v Čedad na številko 7081.

### Poliambulatorio

S. Pietro al Nat, via Klancic 4

Consultorio familiare  
0432.708611

Servizio infermier. domic.  
0432.727084

### Kada vozi litorina

Železniška postaja / stazione di Cividale: tel. 0432/731032  
URNIK OD OKTOBRA DO JUNIJA

### Iz Čedada v Videm:

ob 6.00\*, 6.36\*, 6.50\*, 7.10, 7.37\*, 8.07, 9.00, 10.00, 11.00, 12.00, 12.17\*, 12.37\*, 12.57\*, 13.17, 13.37\*, 13.57, 14.17\*, 15.06, 15.50, 17.00, 18.00, 19.12, 20.05

### Iz Vidma v Čedad:

ob 6.20\*, 6.53\*, 7.13\*, 7.40, 8.10\*, 8.35, 9.30, 10.30, 11.30, 12.20, 12.40\*, 13.00\*, 13.20\*, 13.40, 14.00\*, 14.20, 14.40\*, 15.26, 16.40,

17.35, 18.45, 19.45, 22.15\*, 22.40\*\*

\* samuo čez tiedan

\*\* samuo nediejo an prazniki

### Nujne telefonske številke

Bolnica Čedad..... 7081

Bolnica Videm.....5521

Policija - Prva pomoč ....113

Komisariat Čedad....703046

Karabinierji .....112

Ufficio del lavoro.....731451

INPS Čedad .....705611

URES - INAC .....730153

ENEL .....167-845097

ACI Čedad.....731762

Ronke Letališče..0481-773224

Muzej Čedad .....700700

Cedajska knjižnica ..732444

Dvojezična šola .....717208

K.D. Ivan Trinko .....731386

Zveza slov. izseljencev...732231

### Občine

Dreka.....721021

Grmek.....725006

Srednje.....724094

Sv. Lenart.....723028

Špeter.....727272

Sovodnje .....714007

Podbonesec .....726017

Tavorjana .....712028

Prapotno.....713003

Tipana .....788020

Bardo.....787032

Rezija .....0433-53001/2

Gorska skupnost .....727325

**novi matajur**

Tednik Slovencev videmske pokrajine

Odgovorna urednica: JOLE NAMOR  
Izdaja: Soc. Coop NOVI MATAJUR a.r.l.  
Predsednik zadruga: MICHELE OBIT

Fotostavek in tisk: EDIGRAF s.r.l.  
Trst / Trieste

Redazione: Ulica Ristori, 28  
33043 Čedad/Cividale  
Tel. 0432-731190 Fax 0432-730462  
E-mail: [novimatajur@spin.it](mailto:novimatajur@spin.it)

Reg. Tribunale di Udine n. 28/92

Narocnina-Abbonamento

Italija: 32 evro

Druge države: 38 evro

Amerika (po letalski pošti): 62 evro

Avstralija (po letalski pošti): 65 evro

Postni tekoči račun za Italijo

Conto corrente postale

Novi Matajur Čedad-Cividale 18726331



Včlanjen v USPI  
Associato all'USPI

VENDO

Passat 2000 grigia  
metallizzata ottobre  
2001.  
Telef. al 339/3244099

VENDO

motocultivatore  
"Carrarino" modello  
special 7.10 con fresa,  
barra calciante e  
sedile. Telefonare al  
335/7070356

VENDO

a San Leonardo gra-  
ziosa casetta.  
Telefonare ore serali  
al 0432/723457